

امور اداره و تحریریه سنه سلاخیکی
توفیق افندی نظارت ایدر .

مجموعه ادب

ادبیات ، فنون و معارف و مطایبات
ادبی و شئون معارف و ترقیدن بحث
ایدر . نویر افکاره خدمت ایلر .

در سعادت و ولایات شاهانه ایچون بر
سایه آینه سی بکری بش غروشدرد
آبونه اجرتی پرینه پوسته بولی قبول
ایدیله . مرکزى شمدیلک باب عالی
جاده سنده عطار بورغاکى افندیك
دکایدرد .

استانبول ایچون نسخه سی : ۲۰ پاره یه در . شمدیلک پنجمین کونلری نشر اولتور . ولایات شاهانه ایچون نسخه سی : ۲۰ پاره یه در .

مصلحت

سنه شمسیه حسابیه سلطنت عثمانیه نك
۶۰۰ نجی سنه سی

ادیب تراهتپور سعادتلو ابوالضیا
توفیق بك افندی حضرتلری کچن هفته
(مجموعه ابوالضیا) ایله بر مقصاله نشر
ایلمشدردی که محتویات حیت غایانی بتون
مطبوعات عثمانیه بی مقاله مذکوریه اقتباسه
مجبور ایلمشدر .

میر مشار الیه حضرتلرینك مقاله
نقیسه لری « استقلال سلطنت عثمانیه نك
۶۰۰ نجی سنه شمسیه ، ایچنده بولندیمز
۱۹۰۰ نجی سنه میلادیه تصادف ایدور .
سوزلریله ابتدا ایدوب بر برنده « مؤسس
بنیان سلطنت ، سلطان عثمان خان حضر-
ترلرینه سلطان علاءالدین سلجوقی طرفدن
طبل و علم ارسالیله برابر استقلال سلطنت
عثمانیه نك تصدیق هجرت قریه نك
۶۹۹ نجی سالنه تصادف ایتدیکی ارباب تاریخ
عندنده متفق علیهدر . دینلمشدر .

میر مشار الیه حضرتلرینك غفو-
لرینه مغرور آ شو جمله ده کوریلن رخطای
تاریخی که جنتمکان سلطان عثمان خان
حضرتلرینه سلطان علاءالدین سلجوقی
طرفدن طبل و علم ارسالیله برابر استقلال
سلطنت عثمانیه نك تصدیق ۶۹۹ نجی سنه
قریه هجریه به مصادف اولدیغلك بیان
ایلمشدر - حقیقه برابکی سوز سویلد-
کدن صکره برحس مقبول حشکارانه ایله
یازلمش بولنان مقاله عالیلرینك محتویات
حقایق آتائی ناییداً بزده عاجزانه بعض
مطالبات درمیان ایدمکمز .

معلوم ارباب تاریخدرکه سلطان
علاءالدین سلجوقی طرفدن جنتمکان
سلطان عثمان خان حضرتلرینه علامت
امارت اوله رق طبل و علم ارسال ایلدی
ایله استقلال سلطنت عثمانیه برسنده
وقوع بولممشدر .

سلطان عثمان خان حضرتلری ۶۸۸
سنه سنده روملر اوزرینه سفر ایدوب
آنلرک (مه لانکیا) دیدکری قرهجه
حصاری ضبط ایلدکری زمان سلطان
علاءالدین سلجوقی کندیلرینه نشانه امارت
اولان طبل و علم ارسال ایلمشدردی .
آندن اون برسنه صکره یعنی ۶۹۹ سنه سنده
دخی سلطان عثمان خان حضرتلری کسب
استقلال نام بیورمشدر .

مفاخر ملیه عثمانیه دن اولان وقایع
تاریخیه نك خاطره احترام نامده بر قاندها
یاددار اولسنی تأمین ایدمک صورتده
وقت وقت یاد و تکراری اعصار سابقه سی
وقوعانندن اکتساب فیض و قوت ایتمکی
کندیلرینه وظیفه مخصوصه اتخاذ ایتمش
اولان ملکر ایچون لازمه دندر .

سعادتلو ابوالضیا توفیق بك افندی
حضرتلرینك سنه شمسیه حسابیه ۶۰۰ نجی
سنه مبینمسی بوسنه به تصادف ایلدکری
بیان بیوردرقلری سلطنت عثمانیه « عثمانی »
نام مفخرتی طاشیمقله مباهی اولانلرک
جمله سنجه شایان تقدیس و تکریم بر تاریخ
عالیدر . بونارخ عالی بی تکریم ایچون
بعض شیلر یایلمسی بوندن اولده دوشو-
نلمه مش دکلدرد . حتی معارف ناظر
سابق دوللو منیف باشا حضرتلری
(۱۲۹۹) سنه نك ۶۰۰ نجی سنه قریه
سلطنت عثمانیه به مصادف بولندینی منا-
سبتیه « دستان آل عثمان » عنوانیه
سنه مذکورده بر اثر ادبی و تاریخی نشر
ایلمشدردی که مقدمه سندن شو پیتلری
اقتباس ایتمکی مناسب کوردک :

تبریک ایلرم شاء دورانی
هم ده عموماً آل عثمانی
آلتی یوز اولدی سال سلطنت
حق دائم ایستون بو خاندانی
شان و شوکتی برقرار اولسون
واره دشمنی نارومار اولسون
ای خامه سندن یادگار اولسون
کل خلوس ایله یاز بودستانی

بر بر بیان ایت هب سلاطینی
بعض اوصاف و اثرلری
حامیدر انلر دولت ودینی
ماشدر آلر عدل واحسانی
برنجی سلطان عثمان غازی
اودر دولته قویان اساسی
آلتی یوز طقسان طقوز ییلنده
اولدی زیور تحت سلطانی

ابوالضیا توفیق بك افندی حضرتلر-
ینك یالکیز ۶۰۰ نجی سال سلطنت
عثمانیه اولمقله قالمیوب سلطنت باهر المسعدت
حضرت ظل اللهینك دخی ۲۵ نجی سنه
متیمنه سنه ومبدأ هجرت نبویه اولان
تاریخ عالی به مقارنتدن طولانی ده حاضر
شرف نامعدود اولمق لازم گن اشبو
۱۲۷۸ نجی سنه شمسیه نك حلولی تکریماً
یایله جق شیلر میاسنده شعر عثمانی به ده
بر حصه مفخرت آیرمق قابل اولور .

اونارخ عالی به مخصوص بر بوسته
بولی تأسیس اولنه جنی صروده شعرای
عثمانیه ده ۶۰۰ نجی سال سلطنت عثمانیه
ایله ۲۵ نجی سال سلطنت حضرت خلا
فتنانهینك ومبدأ تاریخ هجرت مقدسه نك
اقترانته ، عثمانیلرک مفاخر بی پایانه ، شو
دولت معظه نك خدمات مدینت اقرانته
دائر غایت مکمل تاریخی قصیدلر
سویله جک اولورلرسه تاریخ عالینك ادامه
شرف ایچون یایله جق ایشلرده ادبیات
عثمانیه نك ماهیت شرف آتئی کوسترمک
امکانی حاصل اولمش اولوردی .

جریده عاجزانه مزك نامی « مجموعه
ادبیه » اولمق حیثیتیه بو خدمت مفتخره
ادبییه شعرای کرامتزی دعوت ایتمی
بز درعهده ایدمک اولورسه ق تشبتمزك
بك ده نا مناسب وغیر موافق اولمیه جغنی
دوشوندک .

سعادتلو ابوالضیا توفیق بك افندی
حضرتلرینك حسابارنجه نام مبدأ تاریخ
اولان ایلوک بکرمی ایکسته قدر آزارده
ایچه زمان واردر . بو مدت طرفنده

هردلو تدقیقات تاریخیه بی اجرا ایله
آثار مخلهده ادبییه صروده سنجک بر
دستان مفخرت آل عثمان وجوده کتیر-
یله جک اولورسه سوابق میاهات اشتمالرک
ادامه خاطرانی امر واجب التکریمنده
شعر عثمانی ده وظیفه لظیفه سی بحقی
ایفا ایتمش اولور .
اشته شعرا من ایچون بر میدان وسیع
بیان ! الک بیوک اقتدار شاعرانه بوکی
آثار علویه نظمنده نمایان اوله جغه کوره
وجوده کتیر یله جک اثرلرک شعر عثمانینك
ککله برهان اوله جق درجه ده عالی
اوله جغه اشتباهمز یوقدر .

صحائف شعرای سالفه

۳ -

(نظم)

{ الباس سکونی بکه }

خورشید : سای ذی صفای مشرقی
تزیین ایدن بلوطلرک آراسنده دوغمه
باشلار . کائناته ایلک نظرلرینی عطف ایدر .
ایلك ضیالری صاچار ، هرشی مسرتله
غرق ایدر : کیجه مک کدرلریله ، سحرک
کره لرله معموم طوران کوز باشلرینه
غرق اولان شکوفلرک او خزلرینی آزاله
ایدر . او یاشلرینی بر شعله مسعدت
نشارله قوروتیر .

لیال سکون برورک قارا کلفلرندن
توحن ایدرک آشیانه لرینه قاجان . صافلانان
قوشلرک کوزلرینه بر نور سرور آقیر .
چیچکلر ، ییراقلری آراسنده تبسم
ایدرلر . قوشلر ، سونجیلرینی تشکرلرینی
اعلان ایچون شرفیلر اوقورلر .

کولش : آغیر ، آغیر ، متادی مشرقدن
اوزاقلایر ، ایلروله ، ایلروله . کاه بر
سحاب سیاه آرقه سنده قایر . وکاه بتون
شعشمه سیله ، بتون عظمتیه کوروتیر .

گورونور هر طرفه افاضه انوار ايدر .
بويله ، بويله زواله رسیده اولور . آرتق
سياه — او کونکی — حیانتک یاریسی
عدمه قارشمشدر .

نهایت بو نصف حیات قدر بر زمان
دها کچر زوالی شمس تأزیدن آتشین
رنکله برونش ، قانلر ایچنده قالمش
مغربه صوک برنگاه تحسره افول ايدر .
آه ! عمر بشرد بویله دگیلدیر . . .

فی الحقیقه انالرمزیدن دوغارز . ساحه
طالع ایلک آدیمیزی آتدیغمز وقت برچوق
کیمسه لر سوینیر . کوزلرمزک ایلک
باقیشلری ، جمعیت بشریدن بر قسمک
انتظارلردن . کیم بیلیر فصل اوزوتیلردن
عززون کولکلینی ایتدینی سیلاب سعادته
او المردن آزاده قیلار . صوکره صاجده
یفی شعاع مسرتله مشجون شطارت ايدر
براقیر . بوی وفاکشانه طلوع غمز الیری
او قدر سویندیرر . او قدر مستغرق
اشسواق ایدرکه او زمان عظمت الهیه
قارشى سجده آور شکران اولورلر .
قلبلرندکی افواج سروری بیسان ایچون
اورتلنی ولوله لره ، آقیشلره بوغارلر .

استقباله ، بختیارلره عائد حزن
(نئی) لر والدمزک روحلرند انکشاف
ایله بن سروری بیسان ایدرکن یاواش ،
یاواش کهواره دنیلن مضیق اضطرارندن
تخلیص کریبان ایله رز .

سنمز یوما قیوما ترقی ایدر حیاتمز
آن بان قیصایر کاه آلام دهر ، دموع نأثر
بتون جهانی بزم ظلمتلره بوغولمش کوستر ،
وگاه بر سعادت ناکهانی آراسته اولود .
لماز دقیقه لر ، ساعتلر ، کولر کچر برز .

قرق سنه ، قرق بش سنه ، قرق نایه
قدر چابوق ، اکلاشاماز بر درجه در مرور
ایدر . ایسته او وقت کندمزی حیانتک
آن زوالنده کورورز . ماضی به باقارز :
ساحه مجهولانک هیچی ، مظلم بر برنده
حیاتمزک اکثر سطرلری ، بلکه حقیقه لری
سیلنمش کتاب موهومنی کورورز ، نظر -
لرمز بو صحائف بی قائده بی قاریشدر برکن
بر ظلام مبهمیت آراسته قالیر .

آنی به باقارز : برقاج نور امید کوزلر -
مزی قاشد بر مغه چالشیرکن بتون مو -
جودیت شخصیه مزک کشف برقاراکلق
ایچنده قالمسی پردنبره دهشت ویرر .

آن زوالدن یعنی بو ترغمدن صوکره
سقوط ایتمک باشلارز . عمرک سقوطی ،
صعودندن دها سریع کی حس اولتور .
اوف ! آرتق دفتر حیاتمز قابیلر ، آرقه -

مزدن بر خیال مخوف بزی قووالار ،
پیشکاهمزده بر مزار آجیلر ، بوراسی ده
بر مغربدر . بز بورایه دوشهرز بز بوراده
غروب ایدررز .

ایسته حیات دنیویه بو قدر فانی ،
بو قدر اهمیتسزدر . بو درجه چابوق
کچر ، کیدر .

اوت ، امیدلر ، بزی اغفال ايدر :
جهانده چالیشیرز ، چالیشیرز ، دیدنیرز ،
دیدنیرز ، موت قوللرینی کرمش ، آغوشی
آچمش اولدینی حالد بزه طوغری ، بزی
قوجاقلامق ، عالم دیکره کوتورمک ایچون
قوشار . بز غیر اختیاری اوکا طوغری
کیدررز . فقط بو حالی بیلیرمیز . . . بو
سواله جواب مشکل . . .

شوعالمده کی استراحتمزی تأمین ایچون
جالشمعه فصل مجبور ایسه ک فکر مزده
خاطره سی ایکی تیلر حصوله کتیرن (آخرت)
ایچونده اوقدر غیرت ایتمکله موظفلر .

بو وظیفه بزی ایدی بر سعاده مائل
ایده بیلیر . بو ایکنجی وظیفه بی ایضا
ایده مزسه ک عذاب سرمدی حاضردر .

آه ! هر کون ، هر وقت ایشله دیکمز
خطالر ، عصیانلر ، یعنی وظیفه نایه بی ایضا
ایده مه مکملر بزم ، دهشت اوچوروملری
جهنم آلورلی (آلوه - علو) ایچنده
بو وارلاممز . باعث اوله جق !
نه قدر خوف آور بر حقیقت !!

جناب حقک بز قوللرینه احسان
بیورمده اولدینی ایم بی نهایتک الطاف
بی غایه ک شکرینی ، حمدینی ادا ایدم یورز .
نه بیوک عذاب وجدانی . . .

نهایه لم ، نه یایه لم . . . بو قدر قصور -
لرمزدن ، بو قدر خطالرمزدن دولای
مستحق اولدیغمز محجوبیتدن ، اضطرار
دائمی دن ، اذای اخرویدن قور تولقی ایچون
نه یایه لم . . . بزی بتون مکونانی یارادان
اللهک ، اه ذوالجلالک عفوینیه . بر لطف
عال العاله انتجا ایتمکدن بشقه المزدن نه
کلیر . . . نه یایه بیلیرز . . .

سجده لره قباله لم ، فریادلر ایدم !
کوز باشلری دوکلم ، عفو ایسته یه لم !

اوخ ! طلب عفو ، تضرع مناجات !
نه قدر علوی نه قدر صافی ، نه قدر
رقیق در !

ایسته حیات دنیویه نک هیچلکنه
الدائمه رق ، شاغل دنیویه قدر بلکه دها
زیاده مشاغل اخرویه ایله دمکذار اولمش
بولنان برینک ، (نظم) ک تضرعلری

فریادلری فکر مزی هرشیدن تخلیه ایدرک
اوقوبه لم ، دیکله یه لم :

سن ایله دوا شربت عفوکلله خدایا
اولدی دل و جان تاب شب جرم ایله خسته

امداد شفا خانه لطفکدن الهی
ای عاجز درمانده لک داد پناهی

یارب دل محزونمی قیل غصه دن آزاد
فخر دوسرا عشقنه ایله بی دلشاد

لطف و کریمک حرمتنه کچر کنه مندن
احسانک قالدیم سنک آنجق مدد امداد

آشفته و آواره و بیچاره (نظم)
ایله دل ویرانی لطفک ایله آباد

آه ! کریمه لرله ، ندامتلرله ، استغفارلره
آلوده یو فریادلر فصل . فصل شرح
اولتور ، فصل تفسیر ایدیلر بیلور . . .
فی الحقیقه :

(یارب ! قلم ، جام بر ضربه جرم
ایله خسته لندی . جریحه دار اولدی .
انی سن شربت عفوکلله دوا ایله !
ای عاجزلرک ، زوالیلرک ، بیچاره لرک
داد پناهی . . . شفا خانه غایتکدن امداد ،
امداد . . .

الهی ! ظلام بی نهایه غم ایله
احاطه اولمش قلبی ، فخر دوسرا عشقنه
آزاده ا کدارایت . ایت دمی ، بو عززون
مستغفر قولی دلشاد ایله لطفنک کرمینک

بیگلرجه ، میلو نلرجه عوالمه صاحب دینک
تصور اولونماز درجه دره پایانسز انعام
سبحانیه ک حرمتنه کنه مندن کچر . . .

کیمه کیدم بم التجا ایدم . . .
سندن بشقه کیم وار . . . بی سن یارناما -
دکمی . . . شمعلری ، قرلری ، هر بری
بر جهان اولان اختران ضیاداری ، نظر
حیرتله تماشا ایتدیکمز بدایع کونا کونی ،
خلاصه هر شی ، بتون موجوداتی سن
خلق ایتمه دکمی . . . هر شی سکاسیفنازمی . . .
سندن بیوک هیچ وارمی . . .

اوت ، اوت ! بتون مخلوقانک پناهی
سنک ! سندن بشقه بر خالقک وجودی
تخیل ممکن دکدر .

خدایا . . . ایسته بن سنک آنجق او
عظمتک صیغندم ، سنک او احسانک قالدیم .
امداد . . .

کریان ، بیچاره ، زوالی لطفیک قلبی
ویراند . او دل ویرانی لطفک ایله
آباد ایت . . .

مألده اولان تضرعلری ، شعرلری
ایضاح ایتمک فصل قابل اولابیلور . . .

اون ایکنجی قرن هجرینک البارلاق
محصولات ادبییه سی میسانده تمیز ایدن
— بحث ایتمک ایسته دیکمز — (نظم) — که
قاسم باشالی نعت کو نظم اقتدی نامیله
مشهوردر — عقللره حیرت ویرم جک
درجه دره علوی اولمقله برابریات اوزون
اولان نعتلری ایله ، تضرعلری ایله
روحری — ایسته بویله — بر طاقم
سراثر خفیه ایله غشی ایدیور .

مابعدی وار محمد مخلص



شعر

هیچی سودا

برجوق سنه در . . . کویده او بر قیز سو بیوردی .

بر قیز . که اونک یاد امل پرور نازی .

بیچاره نک اولمده ایدی باعث دردی .

یوقدی آکا آرام ایدم جک جای صفازا

جوقدی کیجه کوی قهوه سنک بیکیسی حتی

سومک . . . یک اوزاقدی آکا برد ختر نازی

أفسوس که بران ایدی او بیکر غرا . . .

آچشدی خیالنده آنک شهر سودا

سودا . . . بویلا روحی اشغال ایدیوردی ،

هر لحظه آمالنی پامال ایدیوردی ،

کوندن کونه بیچاره صولاردی ، صارار بردی ،

پیشنده سهار قبایردی . . . قرار بردی !

❦

برجوق سنه در نقاتی آرتق بو حیانتک

آزمشدی بو سودا زده بی زیر غنمه

کوی قهوه سنک بیکیسی محرق هوساتک

جولانکمی اولمشدی . نکاه المده

هر ذره ویردی آکا بر حس بر اسرار

هر نغمه ایدردی آکا معشوقی اخطار .

آغلار ، دوشونور . حزن و کدرله ازیلیردی .

بر چاره آراردی دل نومیدینه ، هیات . . .

یورمشدی آنک فکرینی او هام و خیالات .

لکن ، بوامیدسزلکه بر چاره بیلیردی :

عسکرلک اوت ، ایسته او آغوش مهابت ،

بر چاره قطعیدی بو بدبخت . . . نهایت

سر حده کولکلی یازیلوب اولدی سفر بر ،

بر قاج سنه در اولدی شجاعتی بر عسکر .

❦

بر کسوه عسکرله فخورانه بو عسکر .

بر کون کیریوردی کوبنه . . . شمس منور

آغلار کی ایلردی او کون شعله لر ایتار .

بر دبدبه ده کویده حکمران اولیوردی ،

هر کس کولیور ، هر کوشه ده شوق و صفاداره